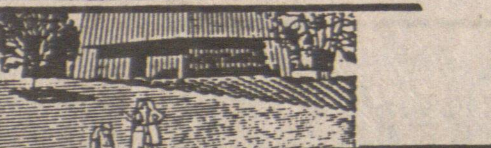
(31)



最後的夏季

·玄小佛·

痛苦的掙扎

「不像妳，小女孩，這不像妳。」雷亦夫簡直疑惑透了，輕顫的搖頭：「我現在敢說這不是妳。」

「奇怪，妳爲什麼老說這不是我？我很不高興，你怎麼可以替我否認我的觀念？」

「這不是一個正常的觀念妳知道嗎？」

「你太落伍了，這觀念，在西方人是很普遍的。」

「妳是中國人。」

「哦，你迂腐極了。已經開始不被重視了，你知道嗎？」

「妳把婚姻看作什麼？」

「令人反感的形式。」

「對兩個彼此相愛的人，妳怎麼解釋？」

「愛情遊戲。」毫不考慮的，沈宛也脫口而出。

「妳說什麼？」雷亦夫不敢相信自己聽到的四個字。

「愛情遊戲。」

「愛情遊戲？」

「你好像很驚奇。」

「我不止驚奇，我不敢相信，如果這眞是妳的觀念。」

「你反對我的觀念嗎？」

「我贊成婚姻。」

「我實在不欣賞你那落伍而迂腐的觀念。」攤攤手，沈宛一笑：「我愛你，但我不願意有婚姻。」

「老天爺，妳是從那學來這些不合理的觀念，妳曉不曉得妳有多錯誤？」

「就算是錯誤好了，反正，我永遠不能有婚姻，永遠不能有。」後面那句話，沈宛的聲音低得像一陣飄過的風。雷亦夫一頭往椅背靠，閉起眼，有一拳沒一拳的搥自己的額頭。

「小女孩，妳永遠不能爲老男人改變妳的觀念嗎？」

「——永遠。」

「不行！」雷亦夫一下子從椅座上跳起，連帶像捉小鷄似的，把沈宛整個人提起：「聽好，小女孩，不管妳的觀念有多牢固，妳要改變，今天我就要去見妳的父母，明天妳跟我回基隆，然後我們結婚，把妳的觀念從心裏拔除，從現在開始，不容許它存在，妳要接受婚姻的意義，不能讓那種不合理，不正常的觀念延長，消滅它，完全的趕走它，驅除它，走，現在就到妳家去！」

「不！」不知道那來的力量，沈宛一揮，打落了雷亦夫捉肩膀的兩隻手。突然，沈宛的胸口湧上嘔悶，緊接着，一種穿刺的痛透在胸口，瞬間，蔓延開來，四肢，肌骨，作痛像漲潮的浪，淹沉了沈宛，沈宛須要止痛藥，止痛藥就在皮包，但，沈宛無法拿它，沈宛不能當着雷亦夫的面吃，沈宛痛極了，言語紊亂了，聲音變得歇斯底里了。「我——，我要回家，別跟我談結婚，永遠別跟我談結婚，我——，我回家了，再見！」

「妳別走！我們要好好的談一談。」

「別拉我，讓我回家。」

「我跟你一起走。」

「不要！不准你到我家。」沈宛眞的痛得不可抑止了：「你不准來，再見。」

「憑什麼你一定去？」

「我一定要去。」

「憑我們彼此眞心的在相愛，憑我爲妳戴上的戒指，我要娶妳。」

沈宛整個人亂了，不曉得自已幹什麼了，費勁的拔下手上的戒指，往椅上丟過去。

「你那麼傻，你那麼傻嗎？跟一個來玩遊戲的女孩，一板正經的套戒指。」

雷亦夫沒料到沈宛竟會脫下戒指，臉色頓刹灰白了，久久說不出話。「妳說什麼？」

哦，天啊！我要怎麼回答你？請告訴我，我要怎麼回答？回答你那個如此令自己深愛的雷亦夫！

「妳剛剛說什麼？」

頭一昂，沈宛把背着的身子轉向雷亦夫，忍着發作的痛，音波拉得高高地。

「你沒聽清楚？也好，那麼我再說一遍，你不必一板正經的把戒指套在一個玩遊戲的女孩手裏，那太傻，知不知道？我對婚姻沒有興趣

看完本報請即定閱

---

(341)

家・春・秋

巴金

(春)

一七

「二表妹，你怎樣了。」琴關切地問，淑華也站起要去給淑英捶背。連蕙也止了悲，叫楊嫂給淑英倒了一杯熱茶。

淑英止了咳嗽，接過茶杯喝了兩口，又噓了一口氣，才端着杯子走到蕙面前，同情地央求地道：「蕙表姐，你不要再說那種叫人心痛的話。我有害怕。」

「我眞恨！爲什麼女子應該嫁人？世界是那麼大，偏偏就該我們做女子的倒楣。天公太不平了！」淑華忍耐不住憤恨地切齒說。

「這並不是什麼天公平不平。這應當歸咎於我們這個不合理的社會制度，」琴若有所感，忽然做出嚴肅的表情，聲音朗朗地說。「我看這是可以改變的。男女本來是一樣的人。我們應當把希望寄託在將來，所以蕙姐，你也要寬寬心才好，那時你底事情或許還有轉機。」

蕙含着深意地抬頭看了琴一眼，眼光中帶了一點驚疑，過後她放棄似地輕輕嘆一口氣苦笑道：「琴妹這話或許有道理，不過我是沒有希望的了。沈進了苦海的人是難得超生的。橫豎我定了心讓這身子隨波飄浮去。」

這時芸揭了門簾進來，她一身新衣服，下面繫着一條紅裙。她在外面剛喝過兩杯酒，她底濃施脂粉的臉上也添了一層紅暈，兩個酒渦更加分明。她突然走進，似乎給這房間帶來了一線光明，一股熱風。她急急走到蕙底面前，異常親熱地問道：「姐姐，你喫飽了？我早就想偷偷跑進來看你的。」

眾人都已經放下了碗，綺霞正俯着身子在絞臉帕。電燈開始在發亮。蕙感動地對芸微微一笑，含糊地低聲答應一句：「飽了。」

淑華在旁邊爽直地說：「芸表姐，你不要相信她。她哪兒喫飽？她只喫了幾口飯！」

芸驚疑地看蕙，蕙底頰上的紅暈漸漸淡去，那一對酒渦也漸漸消了，她關心地問：「姐姐，眞的？」蕙無可如何地點了點頭，把眼光漸漸往下移，似乎不敢迎接芸底眼光。

「姐姐，你不該這樣糟蹋你底身子，」芸偎着蕙坐下，痛惜地責備道。

蕙努力動動嘴，她想笑，但沒有笑出來，卻無力地嘆了一口氣，頹唐地說：「二妹，你想我怎麼把飯嚥得下去？我底心……」蕙噤住了下面的話，把頭埋下去，一隻手隨意地玩弄着衣角。

芸心裏一陣難過，她沈默着不說什麼。淑華看見這情形，倒有點後悔不該冒失地說了那句話，倒反引起她們底哀愁。她害怕沈默，也厭煩這沈默，她便勸慰似地說：「其實蕙表姐也不必過於悲觀。我想表姐夫不見得就像別人所說的那樣。」

蕙把埋得更深，芸不掉動一下臉，好像不曾聽見淑華底話似的。淑英嗔怪地瞅了淑華一眼，琴也驚訝地看淑華，她們底眼光彷彿在說：「爲什麼要提到他？」淑華覺得失言，不好意思，便不作聲了。琴看見淑華底受窘的表情，要打破這沈悶空氣，替淑華解圍，便問芸道：「芸妹，外面客人還有多少？席上鬧不鬧？」

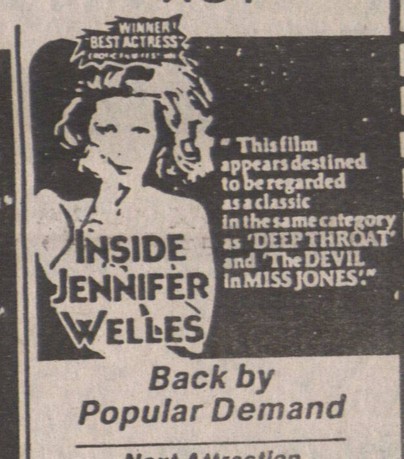
「鬆鬆的坐了兩桌，也沒有人喫酒，都很客氣，」芸驚覺似地動一下頭，望着琴答道。她略略皺一下眉頭，又說：「在那兒陪客，眞受罪。還不如和你們一起在這兒喫飯好。外面客廳裏的男客鬧酒鬧得很厲害。」她說到這裏便站起來自語道：「我該走了，不然媽會喊人來催我去的。」她又依戀地看了看蕙，說一聲：「姐姐，我去了，」便匆匆走出房門。綺霞也跟了她出去。

蕙擡起頭如夢如癡地望着芸底背影，不覺祝禱似地自語道：「但願二妹將來不要像我這樣才好。」

淑英聽見這話，心裏一驚，她覺得這話像是對她說的。她底眼前現出一個暗影，她費了一些功夫才把牠驅散了，但她還不能使自己底心境十分平靜，她還要思想將來的一些事情。她愈想愈覺前途困難，希望甚少。她找不到出路，就癡呆似地陷落進了沈思裏面。

這時電燈已經大亮，外面更是燈燭輝煌，人聲嘈雜。眾人默然相對，顯得十分淒涼。一兩層板壁竟然隔出了兩個世界。淑華不能忍耐了，她要找幾句話來打破沈悶的空氣。她隨便談一些閒話，眾人都不帶多大興趣地應答着。

MARILYN CHAMBERS is
Insatiable



WINNER BEST ACTRESS
"This film appears destined to be regarded as a classic in the same category as 'DEEP THROAT' and 'The DEVIL in MISS JONES'."
INSIDE JENNIFER WELLES

NOW SHOWING
即日放映
成人電影：性感，香艷，新潮
HOT. HOT.
Back by Popular Demand
Next Attraction
THE PINK LADIES
Open 7 Days a Week. M-F 4:30, 7, 9:30 Sat.-Sun. 4:30, 7, 9:30
Both films completely concerned with sex
Adults $4 Couples $7 Senior Citizens $2.50
HAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333

阿波羅音樂
聽出耳油
演奏鬼馬
超越時代！

龍城戲院
GOLDEN PRINCESS THEATRE
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
同場放映
烈英湖大
八月廿六映
許冠英（大衛）　葉子霞（小小李）　領銜主演
秦沛（冠君）　曾志偉（大白紮）　領銜主演
不用對白　兒童亦宜
猫頭鷹
詩韻黃・昭保田倉　特別客串
八月廿七　廿八
星期五、六
晚上 11:15
優先獻映
提防小手
主演　葉德開　吳耀漢　陳勳奇　洪金寶

新聲戲院
Sun Sing Theatre
喜市定東街一五〇
682-0724
辦公電話
682—0725
由八月廿一日至八月廿七日止
領銜主演　井淼　凌雲　茅瑛　張冲　陳烈　宗華　楊珊　谷峰　李賢　王鍾
千王　賭王
群英會
賭王奇出，千王群集，王牌高手，各顯神通
同場放映
一傻對鳥
悅耳動聽，歌曲一流，活潑可愛，熱情任性，
領銜主演　林青霞　陳秋霞　秦漢　亞倫

華聲　溫哥華
電話：685-1110
四百萬四日四　少爺保哥唱
龍之忍者
導演　元奎
主演　吳思遠
最美、最新、最大型功夫片
加映　同場
小陸　女子奇情痴

中山安堂林健龍
占卦四元，能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解除災禍，擇日，結婚，移居，解夢，祝壽，求簽，在紐街五〇七號二樓九號室，每日中午十一時下午六時。口有林健龍姓名由星期一至日，加帝國商業銀行隔鄰，入門
若欲上來舍下請電話預約：二五四－二八六二

G&B CONCRETE
專做栢車路，地板，露台，地基，壁爐，薄磚，免費估價，英語，
電 437-9998
或 438-3017

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

METAL CUTTING BAND SAW
Regular $420
SALE
$265.
4"x6" 3 speed vertical/horizontal, ½ H.P.. 1 PH
CONTRACTORS WOOD TABLE SAWS
Regular $599
SALE $440
OPENING SALE
新張大減價
特平…
新辦到台灣新式機床，電鋸床，新舊機器工具，切刃度尺，手用工具，自動工具，另有許多例用品，請來參觀。
- New and Used Machine Tools
- Hand Tools
- Cutting Tools
- Measuring Tools
- Machine Accessories
- Power Tools

O.P.T. INDUSTRIES
Industrial SuPPlies
1880 Ontario St. Vancouver B.C.
V6V 1Y9
PHONE ☎ 879–5216

COLUMBIA
TIRE LIMITED - 2 BIG AUTOMOTIVE CENTRES
2740 E. Broadway & 4035 North Rd. (Bby.)
Phone 251-1131 Phone 421-5655
胶輪廠
UNIROYAL
哥侖比亞
STEEL RADIALS
SUPER SAVINGS on all sizes
For Example:
155x12 . . $44.95
155x13 . . $44.95
205/70x13 . $68.95
185/70x14 . $74.95
205/70x14 . $74.95
GR70x15 . . $84.95
Call us for similar savings on your size!
可保安全行駛，沒有麻煩。
爲您節省許多金錢，請駛車到來這裏。
Prepare your car here for safe, trouble-free motoring.
APPROVED AUTO REPAIR SERVICES
CAA
• DUAL EXHAUST FOR CARS & TRUCKS • HEADERS & SIDE PIPES
• DISC & DRUM BRAKE JOBS • MAG WHEELS • JUMBO TIRES
• SHOCKS • FILTERS • LUBE • OIL • FRONT END REPAIRS
• WHEEL ALIGNMENT • COMPUTERIZED BALANCING • MUFFLERS
• TAILPIPES • CUSTOM BENDING • TUNE-UP & COMPLETE ENGINE ANALYSIS
Hours: Mon. to Fri. 8 a.m.-5:30 p.m., Sat. 8 a.m.-4:30 p.m.
Bring in this coupon and save 10% on Repairs
拿此優待劵來可節省百份之十金錢

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. ☎ (604)438–2452
▲特價介紹▼
金星牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鱠魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb
珠江牌餘三蒸酒 大樽 小樽
天府花生
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸 110/8 oz 又 55/16 oz
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸菜卅磅庄

中國預言家
左筆權
敬告
本人由八月二十五日至十月二十五日應香港中國星相學研究院邀請講授星相，命理學，及陰陽風水地理學，在這期內，暫停會客，由十月廿七日起恢復會客，敬請垂注，是盼。
溫哥華唐人區緬街六一一號文靜商業大廈二樓二一一室

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 | 683-5124
雲埠喜士定東街三七一號
本店常備長青樹木四時生花結婚花球長生花圈花籃花牌設計新穎歡迎光顧
理主 呂頌韶
Geo. Louie 住宅 255-9675

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689–7324
燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子，梅菜包等，即蒸即食佳品。
罐裝罐頭，辣椒蘿蔔，榨菜，鹹酸菜等，健康物美食品。
多倫多，滿地可，溫地辟，點問頓，卡技利，各埠均有代售。
歡迎零沽批發